



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八一年九月十八日
星期五

目錄

九廣鐵路新型火車示範行駛	第一頁
新界政務司出席城市論壇	第三頁
東區山村居民體育競技周日舉行	第四頁
旅行遠足者安全措施	第四頁
社署旺角分處設千歲宴	第六頁
第五屆亞洲音樂營	第七頁
一至七月外貿統計數字	第八頁
女子田徑運動會	第十三頁
夏慤道及夏慤道天橋下周起暫封閉	第十四頁
離島區水運會歡迎參加	第十四頁
新界區文化活動	第十五頁
沙田新市另建兩段幹綫公路	第十六頁
黃大仙停水	第十七頁

九廣鐵路新型火車示範行駛

將在九廣鐵路電氣化路軌上行走之其中一列新型火車今天（星期五）在馬場與沙田站之間一段路軌上作示範行車。

示範行駛之火車為將提供紅磡至沙田近郊火車服務之十六列電氣化火車之一。

該等火車由製造商分批交付，其中八列近郊服務電氣化火車已經運抵本港。

遠郊服務火車卡則由十二月開始載運來港。該等火車卡與近郊服務車卡相同，但由於紅磡至羅湖一段行車時間較長，故將有行李停放及廁所設備，並設頭二等座位。

工務司署已經向都城嘉慕（METRO-CAMMELL LTD）有限公司訂購四十五列電氣化火車卡。該等火車是根據九廣鐵路與贊士馬工程顧問公司列出之規格，在英國伯明翰製造。贊士馬公司為負責九廣鐵路電氣化及現代化計劃之顧問公司。

是次行車示範為一系列精密電器及機械驗車計劃之最後階段。

第一項試驗是檢查個別裝配，跟着是主要配件試驗，最後是假設各項裝備之操作情形與完整之電氣化車卡無異，在工廠進行各項配件之綜合試驗。

電氣化火車運抵香港後，會架在紅磡之載重車上，然後運往何東樓電氣化火車車廠，經專人檢驗車卡之電器、氣壓、剎車及懸置系統。

九廣鐵路局發言人表示，該等火車卡之運抵，是九廣鐵路電氣化工程計劃之重要里程碑。該等火車卡之運抵，標誌著九廣鐵路電氣化工程計劃之最後階段之完成。

九廣鐵路正式接收車卡前，每車卡均須通過一項四百千米之無故障行車試驗期。試驗期間，技術員將檢查車卡在正常及緊急情況下之加速及剎車表現是否合乎規格。車卡最高速度為每小時一百二十千米。

電氣化火車設有兩個安全系統，一個是假設司機失去操縱車卡能力之司機安全設備，另一個是在司機室發出一個訊號站情形之視聽指示自動警告系統。在緊急情況下，兩個安全系統會自動把車卡剎停。

電氣化火車行車穩定，車廂裝上雙層玻璃窗，並有空氣調節。假設車外溫度為攝氏三十三度，濕度百分之九十，車卡內之溫度和濕度將可保持為攝氏二十五度和百分之六十五。

電氣化火車之正常裝載量為八百五十人，在交通繁忙時間則可裝載九百六十名乘客以上。座位與站立空間之比例亦遠較地下鐵車卡高。

每三卡組成之電氣化火車，居中一卡有四個牽引摩托，從架空電纜牽引二萬五千伏特之電力。九廣鐵路首項新服務——九龍至沙田——定於明年春天開始。

九廣鐵路首項新服務——九龍至沙田——定於明年春天開始。

九廣鐵路首項新服務——九龍至沙田——定於明年春天開始。

九廣鐵路首項新服務——九龍至沙田——定於明年春天開始。

新界政務司出席城市論壇
討論新市鎮發展各項問題

香港電台電視部製作之「城市論壇」，星期日（九月二十日）恢復在維多利亞公園舉行。今次論題為「配合新市鎮發展之各項措施是否適當」。

過去兩年來，「城市論壇」節目深受市民及新聞界熱烈支持，現經過三個月的緊密籌備，星期日再與市民會面。

出席今次論壇的嘉賓計有：新界政務司徐淦、高級運輸主任梁錫堦、香港總商會董事局董事丁鶴壽、香港大學城市研究及城市規劃中心主任郭彥弘教授，及荃灣工業聯會代表張耀德。

環境司鍾信去年曾經透露，本港六個新市鎮（即沙田、屯門、大埔、粉嶺、上水及元朗）在八〇年代將可容納二百五十萬居民，市鎮間亦會有完善的道路及輕便鐵路系統。

但目前政府配合新市鎮發展的交通、教育、就業、康樂等設施是否足夠，有待研討。

「城市論壇」今次特別邀請有關的嘉賓討論。並希望居於新市鎮而遇到各種難題的居民，亦能出席，參加討論切身問題。

今輯「城市論壇」主持人除吳明林外，並邀得理工學院助理教育長吳靄儀小姐聯合主持。她將會就現場觀眾提出的問題與嘉賓作出更深入的探討。

編輯注意：「城市論壇」本週論題為「配合新市鎮發展

之各項措施是否適當」，定於星期日（九月二十日）上午十一時在維多利亞公園涼亭舉行，敬希派員出席及採訪。

東區山村居民體育競技
星期日在柴灣公園舉行

東區康樂體育事務處及東區康樂體育促進會聯合主辦之山村居民體育競技比賽，將於星期日（九月二十日）上午十時至下午一時在柴灣公園舉行。

這個別開生面的體育競賽，共分爲六個競技項目，估計約有四百名青年參賽。

是項活動之目的是特別安排爲東區範圍內的山區青年提供多樣化的康樂體育活動，藉此發揮其互助互勉的體育精神。

屆時，東區民政主任張建宗將主持開幕及致詞。區內各界人士均歡迎免費入場參觀。

編輯注意：東區山村居民體育競技比賽，將於星期日（九月二十日）上午十時至下午一時在柴灣公園舉行。歡迎派員訪攝。

旅行及遠足人士
應採取安全措施

郊野公園管理局今日（星期五）提醒旅行及遠足人士在出發前及遠足旅行時，應作好一切準備，以確保本身之安全。

該管理局發言人表示，隨着天氣逐漸清涼，遠足及露營會成爲很多人特別是年青人喜愛之消遣。

去年約有七百萬人前往郊外旅行或遠足，其中最受歡迎之地點爲大嶼山、船灣及西貢郊野公園。

發言人表示，倘若遠足行程計劃不當；原本應爲愉快之旅行可能帶來危險，或甚至成爲悲劇。

構成危險之因素通常爲不小心，疏忽或缺乏週詳之計劃。

旅行人士應選出一名有豐富經驗及認識隊中各人之領袖，負起照顧整隊成員之責任。

在計劃行程時，旅行人士應認識本身之能力。

發言人說：「不要高估自己或隊中各人之能力，最重要的是確知各人能完成計劃之行程。」

出發前，遠足人士應留意天氣預測並作好準備。

若作長遠旅行，應攜備地圖、指南針、水壺及電筒。

行走較難行之路綫時，必須穿著遠足靴及厚襪，並應視乎季節而攜備帽子、毛衣及雨衣。

路綫之詳情應通知可負責任的人，以便在旅行隊回程時，或在發生意外時，為該隊作出主意及採取行動。

發言人又謂，旅行人士應注意郊野守則，以免郊野之恬靜及優美環境受到破壞。

下列為郊遊及遠足人士應注意之郊野守則要點：

- * 必須愛護村民財產。
- * 切勿隨意生火或破壞自然景物。
- * 切勿隨地拋棄廢物，必須保持郊區清潔，
- * 切勿污染引水道、河道及水塘。
- * 切勿損害野生植物及鳥獸。
- * 切勿毀壞農作物。

社署伯旺區辦事處

設宴招待傷殘老人

社會福利署轄下之由蕪地旺角區辦事處將於明日（星期六）中午，假旺角一間酒樓擺設千歲宴，招待區內高齡之傷殘人士。

該項活動是社署由蕪地旺角區辦事處響應國際傷殘人士的項目之一。為籌辦該項活動，辦事處的工作人員及熱心社會服務的義工，根據辦事處的紀錄，按戶訪問五十五歲以上之傷殘人士，邀請彼等出席特為他們而設的千歲宴。

酒樓方面亦已獲知會，所選菜色，以適合老年之傷殘人士享用為主。

赴會老人可由家人陪同。如有需要，主辦者亦安排義務工作人員，負責接送。

參加千歲宴之高齡傷殘人士除可享用豐盛的午餐外，還有機會在幸運抽獎中獲獎。

贊助此次高齡傷殘人士千歲宴之社團領袖黎時煥、陳蔭棠、潘祥及林建名到時亦將列席，與老人同歡聚。

編輯注意：千歲宴將於明日（星期六）上午十一時假旺角瓊華酒樓舉行。歡迎派員採訪。

青年音樂好手現可申請參加第五屆亞洲音樂營

本港之青年音樂好手，將有機會前赴澳洲昆士蘭州首都布里斯班，與亞洲區其他代表交流音樂造詣，及接受音樂訓練。

第五屆亞洲青年音樂營已定於明年一月四日至十七日在布里斯班舉行，而政府康樂文化組屬下音樂事務統籌處亦應主辦機構之邀請選派本港代表參加。

預料約有三百名來自亞洲各國代表出席是次音樂營，各代表除可交流音樂經驗外，更有機會在名師指導下接受嚴格音樂訓練，發揮潛質。

此外，音樂營主辦機構並將安排參加者遊覽景色怡人之昆士蘭州。

入選者之有關費用將由音統處贊助。申請者必須於一九八二年一月四日時未滿廿三歲而超過十四歲，並須考獲皇家音樂學院西洋管樂或弦樂第六級以上或同等程度。

有樂團演出經驗之小提琴、低音提琴、法國號及薩克斯管演奏者將獲優先考慮，所有申請者均須經過音統處試音及格。

申請表格可從下述地點索取：灣仔藝術中心九樓音統處總辦事處；旺角太子道一五七、一五九號東平大廈四樓九龍西區音樂中心；牛頭角定富街一〇〇號仁厚大廈四樓九龍東區音樂中心；及荃灣青山道一六七、一七三號昌耀大廈二樓新界區音樂中心。

截止報名日期為本月二十八日，如欲查詢詳情，請致電五十二八三二五七。

一月至七月對外貿易統計數字

根據政府統計處今日（星期五）發表之詳細之貿易數字，一九八一年一月至七月之商品貿易總值為一千四百三十七億九千一百萬元，較一九八〇年同期增加百分之二十六。

本港產品出口總值達四百二十九億五千六百萬元，增幅為百分之十五；入口貨品總值為七百七十九億二千二百萬元，增幅為百分之二十七；轉口貨品總值為二百二十九億一千三百萬元，增幅達百分之四十六。

本港產品出口及轉口貨品總值合共增長百分之二十五。本港產品輸往十個主要海外市場之變動情況如下：

美國	英國	西德	日本	中國	澳洲	加拿大	新加坡	荷蘭	法國	一九八一年		一九八〇年		增或減	百分率
										一月至七月	(百萬元計)	一月至七月	(百萬元計)		
一五三	四〇九	三九〇	四八八	四〇二	三二一	二二九	九五三	八六六	八一〇	一六〇	二七二	六〇三	六五六	增	二二
增	增	減	增	增	增	增	減	減	增	增	增	增	減	增	二二
二七一	四四一	一七三	二六九	六〇〇	二五七	二九二	二二八	一八	八四	二七二	二七一	六〇三	六五六	增	二二
增	增	減	增	增	增	增	減	減	增	增	增	增	減	增	二二
二二	一一	四	二二	七五	二四	三一	三	二	一二	二二	二二	七五	六五六	增	二二
增	增	減	增	增	增	增	減	減	增	增	增	增	減	增	二二
二二	一一	四	二二	七五	二四	三一	三	二	一二	二二	二二	七五	六五六	增	二二

輸往美國之本港產品仍持續增長，增幅大者為衣着（增十一億四千四百萬元，即百分之二十五），電子零件及電腦配件（增六億九千四百萬元，即百分之二十二），電機及電器用品（增五億二千三百萬元，即百分之四十五），及鐘錶（增一億七千一百萬元，即百分之二十一）。另一方面，本港製之辦公室器材的出口則減少六千五百萬元，即百分之四十二。

輸往英國之本港產品有增加者為衣着（增一億五千萬元，即百分之九），塑膠玩具及洋娃娃（增一億二千五百萬元，即百分之六十九）；以及電機與電器用品（增八千一百萬元，即百分之五十二）。

至於輸往西德之本港產品總值增加者為衣着（增一千三百萬元，即百分之十一），電機及電器用品（增一千六百萬元，即百分之十一）。另一方面，本港製造之鐘錶，電訊、錄音及音響器材的輸出均有下降（分別減之百分之十五）。

輸往日本之本港製品有顯著增加者為衣着（增一億五千元，即百分之四十九）和鐘錶（增一億五千萬及音響器材亦顯著上升（增一億零六百萬元，即百分之十一十七）。

本港產品主要類別出口變動之分析如下：

	一九八一年	一九八〇年	增加額	增加百分率
	一月至七月 (百萬元計)	一月至七月 (百萬元計)		
衣着用品	一五〇九六	一二七八五	二三一	一八
雜項製成品（主要是塑膠玩具及洋娃娃）	六八〇六	六一八九	六一七	一〇
攝影器材、光學貨品及鐘錶	四三四四	三六〇五	七三九	二〇
電機及電器用品（主要是半導體、真空管及家庭用品）	三一〇三	二四一九	六八四	二八
通訊、錄音及音響器材	二九〇三	二七八一	一二二	四
紡織紗、纖維製成品及有關產品	二八五二	二四九七	三五五	一四

來自十個主要國家之入口總值變動情況概要：

	一九八一年		一九八〇年		增加額	增加百分率
	一月至七月	(百萬元計)	一月至七月	(百萬元計)		
日本	一八二七八		一三七七三		四五〇五	三三
中國	一五八〇四		一一三一三		四四九一	四〇
美國	八四五〇		七七六六		六八四	九
台灣	六一三五		四二三八		一八九七	四五
新加坡	六〇二五		三九二二		二一〇三	五四
英國	三四六七		二九四〇		五二七	一八
韓國	三一七二		二〇六三		一一〇九	五四
西德	一九二四		一六九〇		二三四	一四
瑞士	一七三一		一六一三		一一八	七
泰國	一〇六八		九一八		一五〇	一六

本港對入口日本貨品之需求仍大，入口增幅特別顯著者為鐘錶（增六億九千八百萬元，即百分之五十九），汽車（增六億六千三百萬元，即百分之五十五），通訊、錄音及音響器材（增五億四千四百萬元，即百分之四十五），紡織品（增四億八千萬元，即百分之二十四），以及電機及電器用品（增四億七千二百萬元，即百分之三十五）。

來自中國之入口貨品總值有增加者，主要為紡織品（增十億一千六百萬萬元，即百分之四十八），衣着（增八億五千五百萬元，即百分之八十八），蔬菜及水果（增二億七千萬萬元，即百分之五十四），及主要供食用之牲口（增一億九千一百萬元，即百分之二十三）。

美國貨品入口總值有增加者，主要為辦公至器材及自動資料處理設備（增一億八千六百萬美元，即百分之二十六），電機及電器用品（增一億六千四百萬元，即百分之二十七），有機化學物（增一億四千三百萬元，即百分之二百二十五），及蔬菜及水果（增一億四千二百萬元，即百分之三十八）。但另一方面，人口貨品減少者為人造樹脂及塑膠物料（減少一億六千七百萬元，即百分之二十五），及紡織纖維與廢料（減少三億三千四百萬元，即百分之四十四）。

來自台灣之紡織品入口總值有顯著增加（增八億四千萬美元，即百分之五十四），來自新加坡之石油及有關產品亦有顯著增加（增十七億三百萬元，即百分之六十七）。

下表為入口貨品以類別計之較重要變動情況：

	一九八一年		一九八〇年		增加額	增加百分率
	一月至七月	(百萬元計)	一月至七月	(百萬元計)		
根據用料分類之製成品（主要為紡織品、鑽石、鋼鐵及紙）	二二七三二		一八三七二		四三六一	二四
機械及運輸工具	一六三三〇		一三七七九		四五五一	三三
雜項製成品（主要為鐘錶及裝飾品）	一二八〇二		九〇三九		三七六二	四二
食物及主要供食用之牲口	七四三四		六〇三三		一四〇二	二二
礦物料、潤滑劑及有關物料	六四七〇		四三〇五		二一六五	五〇
化學品及有關製品	五〇三二		四八六六		一六六	三

轉口貨品總值有顯著增長。為輸往中國者增加二十五億一千四百萬元（即百分之一百二十三），輸往美國者增加十一億零七百萬元（即百分之七十三），輸往印尼者增加八億八千九百萬元（即百分之六十二），輸往新加坡者增加四億四千五百萬元（即百分之三十三），輸往澳門者增加二億二千七百萬元（即百分之四十四），輸往南韓者增加二億二千三百萬元（即百分之四十一），輸往日本者增加二億零二百萬元（即百分之十六），輸往尼日利亞者增加一億九千九百萬元（即百分之五十五），輸往菲律賓者增加一億八千萬元（即百分之三十五），及輸往英國者增加一億七千三百萬元（即百分之四十一）。另一方面，輸往西德之轉口貨品減少五千九百萬元（即百分之三十六），及輸往瑞士者減少一億四千五百萬元（即百分之三十八）。

大部份經本港之轉口貨品均出現強勁之增長，較顯著者為紡織品（增十八億零五百萬元，即百分之八十五），車輛（增七億七千一百萬元，即百分之三十八），電機及電器用品（增五億七千九百萬元，即百分之五十四），電訊、錄音及音響器材（增五億一千四百萬元，即百分之八十四）及衣着（增三億六千六百萬元，即百分之四十六）。

統計處發言人說，內容簡要報導一九八一年七月份對外貿易情況之「香港貿易統計簡報」，即將在政府刊物銷售處發售，每本售價港幣三元。此外，內容有關七月份本港出入口及轉口貿易更詳細分析資料的「香港對外貿易報告」亦將於十月初出版，並在政府刊物銷售處發售，每本售價十元。預訂前述兩刊物者，可致電樂成行政府新聞處查詢，電話：五十一二一四三七五。

女子田徑運動會

政府康樂文化組屬下康樂體育事務處與香港業餘田徑總會將於明年二月聯合舉辦第四屆高露潔女子田徑運動會。

該運動會由高露潔棕欖（香港）有限公司贊助，參加人數預料將會達四千五百人以上，為本港最矚目之田徑比賽之一。

康體總監容德根於今（星期五）午假灣仔運動場舉行之記者招待會中，作上述透露。

容氏指出是項計劃將於十二月開始實行，為有興趣參加田徑運動之女子提供正式訓練及比賽機會。

他說：「是次舉辦目的旨在提高本港女子在田徑表現之水準。」

他說：歷屆所舉辦之高露潔女子田徑運動會皆甚為成功，使我們有信心在明年所舉行之運動會，將參加者之人數增至五千。

超過二千五百名女運動員參加上屆比賽。她們來自社會各階層，其中有家庭主婦、寫字樓職員，工廠工人及學生等。

他強調，是項運動會之舉辦，不但能為田徑運動員打開其未來之運動生涯，而更重要是提高女子對田徑運動之喜愛。

香港業餘田徑總會經驗豐富之教練，將於比賽前之五個訓練班，指導各參賽者。

為確保所有參賽人士適合接受訓練，她們將需在甄別試中合格。

報名表格可自康體處各辦事處及位於伊利沙伯體育館內之香港業餘田徑總會辦事處索取，詳情請電詢五十四五八五一。

夏慳道及夏慳道天橋
下週起暫封閉兩星期

運輸署宣佈：夏慳道天橋北面行車綫上斜坡之一段路面，及夏慳道與通往金鐘道支路交界處以東之夏慳道東行快車綫，將由星期日（九月二十日）上午八時起，暫予封閉兩星期，禁止所有車輛使用，以便該處進行天橋欄杆更換工程。

該項封閉措施，將由星期一至星期六，每日下午八時至翌晨六時實施，而星期日則全日生效。
屆時，該處將有交通標誌，指導駕車人士。

離島區水運會 歡迎報名參加

愛好游泳的離島區人士，現可報名參加下月舉行的區際水運會。

該水運會由離島區議會及康樂體育事務處主辦，今年為第六屆，將於十月四日（星期日）假堅尼地城游泳池舉行。

是項比賽歡迎長洲、南丫島、大嶼山及坪洲的人士報名參加。

參加者將以年齡及性別分組作賽，全部將有五十七個比賽項目。

有興趣者可向離島理民府、康體處、鄉事委員會辦事處及地方體育會索取表格。報名表格須於九月二十二日前填妥及寄回。

估計將有三百五十人參加水運會，去年參賽者近三百名。
署理新界政務司徐淦將頒發獎品予比賽優勝者。

荃灣大會堂及元朗聿修堂將於九月下旬及十月初主辦一連串精采的文化活動，供各界人士欣賞。

九月廿日（星期日）晚上七時卅分，鑪峰樂苑將於元朗聿修堂舉行粵曲研唱會，演唱者計有文千歲、梁少心、李鳳、何家光、鍾雲山、陳劍聲、陳慧思、梁潔芳、鄭柏年及何顯銳等。演唱曲目計有「唐明皇與楊貴妃」、「西樓記」、「仙凡會」、「玉簪記之秋江別」及「驚變」等。門票分五元、八元及十二元，現已於荃灣大會堂票房及元朗體育路元朗公立圖書館發售。

小提琴家鄭直沛將於九月廿日（星期日）下午三時假荃灣大會堂文娛廳舉行一場小提琴演奏會，由馮婉嫻鋼琴伴奏。演奏會中，鄭氏將彈奏貝多芬、布拉姆斯及中國作曲家李煥之、杜兆植、茅沅及胡慧明的小提琴作品，古今中外，溶於一爐。門票一律五元，現已於荃灣大會堂票房發售。

同日下午七時卅分，香港中樂團將於荃灣大會堂演奏廳舉行演奏會，邀請葉惠康擔任客席指揮，並由女高音羅忻祖擔任獨唱。羅氏屆時將會選唱歌劇「護花神」、「赤葉河」、「風流寡婦」、「托斯卡」等選曲，而樂隊所演奏的曲目，則包括民樂合奏交響前奏曲「雪」、「貔貅舞曲」及琵琶協奏曲「十面埋伏」等。門票分五元、十元及十五元三種，現已在荃灣大會堂票房發售。

此外，元朗聿修堂亦將於九月廿一日（星期日）下午五時假該堂舉行粵曲研唱會，演唱者計有文千歲、梁少心、李鳳、何家光、鍾雲山、陳劍聲、陳慧思、梁潔芳、鄭柏年及何顯銳等。演唱曲目計有「唐明皇與楊貴妃」、「西樓記」、「仙凡會」、「玉簪記之秋江別」及「驚變」等。門票分五元、八元及十二元，現已於荃灣大會堂票房及元朗體育路元朗公立圖書館發售。

荃灣大會堂又邀得漢風粵劇研究院於十月五日及六日晚七時卅分假荃灣大會堂演奏廳上演粵劇折子戲，由梁漢威、尹飛燕、賽麒麟、陳燕棠、陳植槐、黃秋萍、梁森兒、黃金棠、關達泉、馬麗娥、李星、陳嘉鳴及李婉湘擔綱演出。十月五日晚演出的劇目為「完璧歸趙」和「蘇小小」；翌日則上演「李後主」、「拉郎配」、「樓台會」及「山伯臨終」。門票分五元、十元、十五元及廿元四種，現已在荃灣大會堂票房公開發售。

沙田新市鎮興建

另兩段幹綫公路

沙田新市鎮另兩段幹綫公路之建設工程將於本年底前展開。

新界拓展署現正招標承建該兩項工程。

首項工程包括興建一條橫跨城門河主要通道，在該通道以南建造一全長一公里之雙程三綫行車道，沿該幹綫公路興建兩條行人隧道和行人、單車徑系統，及有關之渠道工程。

該幹綫公路為沙田新市鎮主要道路網之一部份，將來會接連沙田至大埔沿海幹綫公路，成為九龍與新界東面之間一主要通道。

工程預算於十二月展開，需時約二十六個月完成。

該署亦招標在與沙田馬場毗連之一段幹綫公路興建第二條行車道。

工程包括擴闊幹綫公路現時之行車道，及興建第二條行車道與有關之斜道。

工程預算於十一月展開，需時約十二個月完成。

黃大仙區停水時間

水務署宣佈，黃大仙區若干樓宇將於星期日（二十日）正午十二時至下午八時暫停食水供應八小時，以便進行水務工程。

停水地區為大圃村、上元嶺、下元嶺、鑽石山地下鐵路車站、平陽新村及彩虹道兵房。